

ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1970

Vyhlásené: 11.06.1970

Časová verzia predpisu účinná od: 11.06.1970

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

57

VYHLÁŠKA ministra zahraničných vecí

z 26. marca 1970

o Zmluve medzi Československou socialistickou republikou a Rakúskou republikou o úprave vodohospodárskych otázok na hraničných vodách Dňa 7. decembra 1967 bola vo Viedni podpísaná Zmluva medzi Československou socialistickou republikou a Rakúskou republikou o úprave vodohospodárskych otázok na hraničných vodách. So Zmluvou vyslovilo súhlas Federálne zhromaždenie a prezident republiky ju ratifikoval. Ratifikačné listiny boli vymenené v Prahe 16. februára 1970. Podľa svojho článku 22 nadobudla Zmluva platnosť 18. marcom 1970. České znenie Zmluvy sa vyhlasuje súčasne.*)

Minister:

v z. Ing. Kurka v. r.

ZMLUVA medzi Československou socialistickou republikou a Rakúskou republikou o úprave vodohospodárskych otázok na hraničných vodách

Prezident Československej socialistickej republiky a spolkový prezident Rakúskej republiky sa dohodli uzavrieť Zmluvu o úprave vodohospodárskych otázok na hraničných vodách a na tento účel vymenovali svojich splnomocnencov:

prezident Československej socialistickej republiky

p. Ing. Miloslava Boháča,

riaditeľa odboru vodného hospodárstva

Ministerstva lesného a vodného hospodárstva,

spolkový prezident Rakúskej republiky

p. mimor. a splnomoc. veľvyslanca

Dr. Aloiza Marqueta,

vedúceho hospodársko-politického odboru

spolkového Ministerstva zahraničných vecí,

ktorí, vymeniac si svoje plné moci a nájduč ich v dobrej a náležitej forme, sa dohodli takto:

Článok 1**Miestna pôsobnosť**

Táto Zmluva sa týka vodohospodárskych otázok a opatrení na hraničných vodách, ktorými sú

- a) úseky tokov, ktorými prebiehajú štátne hranice medzi zmluvnými štátmi,
- b) vody pretínajúce štátne hranice a vody so štátnymi hranicami susediace, pokiaľ by na nich urobené vodohospodárske opatrenia na území jedného zmluvného štátu podstatne nepriaznivo ovplyvnili vodné pomery na území druhého zmluvného štátu.

Článok 2**Vecná pôsobnosť**

(1) Vodohospodárske otázky a opatrenia v zmysle článku 1 sa vzťahujú na zmeny riečneho režimu, úpravy tokov, na stavbu hrádzí proti veľkej vode, ochranu pred veľkou vodou a ľadmi, meliorácie, zásobovanie vodou, udržiavanie čistoty vôd, využitie vodnej energie podľa odseku 2, na mosty a prívozy, ako aj na záležitosti plavby, pokiaľ súvisia s opatreniami vodného staviteľstva v zmysle tejto Zmluvy, ako je udržiavanie splavnosti a označenie plavebnej dráhy, odpratávanie prekážok plavby a plavebné spravodajstvo.

(2) Táto Zmluva sa nevzťahuje na

- a) rybárstvo
- b) využitie vodnej energie, pokiaľ má pre energetické hospodárstvo význam.

Článok 3**Všeobecné záväzky**

(1) Zmluvné štáty sa zaväzujú nevykonávať na hraničných vodách podľa článku 1 písmena a) bez súhlasu druhého zmluvného štátu žiadne opatrenia, ktoré by nepriaznivo ovplyvnili vodné pomery na území druhého zmluvného štátu. Súhlas sa môže odoprieť len z pádných dôvodov.

(2) Zmluvné štáty sa ďalej zaväzujú prerokovať pred zavedením vodohospodárskeho konania (článok 10 odsek 4 prvá veta) v Československo-rakúskej komisii pre hraničné vody podľa článku 14 (Komisia) opatrenia, ktoré sú plánované na hraničných vodách podľa článku 1 písmena b). Pritom sa Komisia vynasnaží o dosiahnutie dohody.

(3) Na hraničných vodách podľa článku 1 písmena a) oba zmluvné štáty disponujú - bez ujmy nadobudnutých práv - polovicou odtekajúceho prirodzeného množstva vody, ktoré nie je zväčšené technickými zásahmi.

(4) Tam, kde bude potrebná ochrana hraničných vôd pred znečistením, budú sa zmluvné štáty snažiť o zlepšenie a pri novovzniknutom vypustení odpadových vôd predpíšu ich čistenie.

(5) Ďalej sa budú zmluvné štáty podľa možnosti starať o to, aby prevozom vodohospodárskych diel a zariadení všetkých druhov na hraničných vodách neutrpeľ škodu vodohospodárske záujmy druhého zmluvného štátu.

Článok 4

Údržba a zveľebovanie

(1) Zmluvné štáty budú udržiavať, pokiaľ to bude potrebné, v dobrom stave vody uvedené v článku 1 včítane stavieb, diel a zariadení na týchto vodách a budú ich stav podľa potreby zlepšovať.

(2) V súlade s vnútroštátnymi predpismi budú zmluvné štáty podporovať na svojom území výstavbu vodohospodárskych diel a zariadení, ktorými bude zabezpečená ochrana pred nebezpečenstvom veľkej vody a ľadov pozdĺž hraničných vôd; práve tak sa bude podporovať udržiavanie čistoty hraničných vôd a zriaďovanie takých vodohospodárskych diel a zariadení, ktorých účelom je odvodnenie alebo zavodnenie príslušného územia, zásobovanie pohraničných obcí vodou a konečne využitie vodnej energie hraničných vôd alebo zlepšenie plavby.

Článok 5

Vykonávanie údržby

(1) Každý zmluvný štát sa bude starať na svojom území o udržiavanie hraničných vôd, regulačných stavieb a ostatných vodohospodárskych diel a zariadení na nich.

(2) Každý zmluvný štát sa stará aj o údržbu vodohospodárskych diel a zariadení vybudovaných na základe vodohospodárskeho povolenia alebo osobitnej dohody na jeho území a slúžiacich záujmom druhého zmluvného štátu.

(3) Korytá a brehy hraničných tokov sa majú vypratávať podľa potreby a vykoná to každý zmluvný štát spravidla na svojom území na vlastné náklady.

(4) Bagrovanie brodov sa vykonáva spravidla tak, že zmluvné štáty prehĺbia striedavo jeden celý brod.

(5) O spoločnom postupe pri vykonávaní prác podľa odsekov 3 a 4 a o ich nevyhnutnosti sa uznesie Komisia.

Článok 6

Projektovanie

(1) Projektovanie vodohospodárskych opatrení zmluvných štátov sa deje podľa smerníc, ktoré ustanoví Komisia.

(2) Projekty pre také opatrenia, ktoré sa vykonávajú na vlastnom štátnom území, vypracuje príslušný zmluvný štát. Ak sa týkajú opatrení oboch štátnych území, vypracúva v jednotlivom prípade projekt ten zmluvný štát, ktorý určí Komisia.

(3) Komisia bude dbať, aby potrebné podklady pre projektovanie dali príslušné miesta zmluvných štátov k dispozícii a aby sa potrebná spolupráca uskutočňovala vhodným spôsobom.

Článok 7

Vykonávanie opatrení

(1) Každý zmluvný štát vykonáva vodohospodárske opatrenia, najmä regulačné a ostatné vodohospodárske stavebné práce, na svojom území v zásade sám.

(2) O vykonávaní opatrení včítane rozsiahlych opráv, na ktoré majú oba zmluvné štáty spoločne prispievať, sa uznesie Komisia.

(3) Ak bude treba vykonať opatrenia na oboch štátnych územiach a ak sa môžu z technických alebo hospodárskych dôvodov vykonať len spoločne, o spôsobe vykonania sa uznesie Komisia.

Článok 8

Náklady

(1) Každý zmluvný štát nesie náklady na vykonanie vodohospodárskych opatrení, ktoré má podniknúť na svojom území a ktoré majú výhradne slúžiť jeho záujmom.

(2) Náklady na vykonanie vodohospodárskych opatrení, ktoré slúžia záujmom oboch zmluvných štátov, nesú zmluvné štáty v pomere svojich záujmov bez zreteľa na to, či ide o práce na území jedného alebo oboch zmluvných štátov.

(3) Náklady na vykonanie vodohospodárskych opatrení, ktoré sa podnikajú na území jedného zmluvného štátu, slúžia však výhradne záujmom druhého zmluvného štátu, nesie zmluvný štát, ktorého záujmom opatrenia slúžia.

(4) Náklady spojené so zameriavaním, projektovaním a riadením vykonaných prác si zmluvné štáty nebudú navzájom uhrádzať, ak nebude v jednotlivých prípadoch dohodnuté ináč.

(5) Ustanovenia odsekov 1 až 4 platia obdobne taktiež pre náklady na údržbu a prevádzku vodohospodárskych diel a zariadení.

(6) Pokiaľ niet inej úpravy, o rozdelení nákladov sa uznesie Komisia podľa zásad uvedených v predchádzajúcich odsekoch.

(7) O úhradu nákladov sa postarajú zmluvné štáty.

Článok 9

Náhrada nákladov

(1) Náklady za práce a výkony, ktoré slúžia záujmu oboch zmluvných štátov alebo boli vykonané jedným zo zmluvných štátov v záujme druhého zmluvného štátu, budú vyúčtované za uplynulý kalendárny rok do konca júna každého roku.

(2) Vyúčtovanie sa vykoná tak, že sa práce, výkony a materiál v zásade vyrovnajú in natura.

(3) Ak vykazujú vyúčtovania za dlhšie obdobie v prospech jedného zmluvného štátu zostatok, ktorý podľa odseku 2 nemožno vyrovnáť, vyrovná sa spravidla prevodom. Prepočet z meny jedného zmluvného štátu do meny druhého zmluvného štátu sa robí podľa devízových kurzov v tej-ktorej

dobe úradne (oficiálne) poznamenaných. Ak však pritom dôjde k zrejmému nepomeru medzi výkonmi zmluvných štátov, Komisia pri hodnotení podľa odseku 4 takýto nepomer odstráni.

(4) Podrobnosti pre hodnotenie a na to potrebné porovnanie nákladov za práce, výkony a materiál, vyúčtovanie a vykonávanie platieb určuje Komisia. Komisia sa môže taktiež uznieť na vyrovnaní dodávkou materiálu, prípadne poskytnutím prác v rámci účelu Zmluvy.

(5) Prevody podľa odseku 3 sa vykonajú podľa platobnej úpravy platnej v tej-ktorej dobe medzi oboma zmluvnými štátmi.

Článok 10

Vodoprávne ustanovenia

(1) Vodoprávne záležitosti sa posudzujú podľa zákona a orgánom oného zmluvného štátu, na územie ktorého sa konanie v danom prípade vzťahuje.

(2) Pri dielach a zariadeniach, ktoré budú umiestnené na oboch štátnych územiach, udeľuje povolenie vodohospodársky orgán príslušný pre tú časť, ktorá bude zriadená na jeho štátnom území, pričom sa bude brať zreteľ na to, aby konania po sebe časovo nasledovali a uskutočnili sa za obojstrannej účasti. Aby sa zabránilo rozporom v obsahu rozhodnutí oboch strán, treba dosiahnuť dohodu medzi príslušnými orgánmi oboch zmluvných štátov.

(3) Pri dielach a zariadeniach, ktorými budú dotknuté práva alebo záujmy na oboch štátnych územiach, ktoré však budú zriadené len na jednom štátnom území, uskutoční každý zmluvný štát konanie na svojom území. Pritom sa použije primerane ustanovenie odseku 2.

(4) Vodohospodárske konanie o záležitosti, ktorej prerokovanie patrí do okruhu činnosti Komisie, možno začať s výnimkou nebezpečenstva z omeškania až vtedy, keď sa záležitosťou zaoberala Komisia alebo splnomocnenci (článok 1 odsek 2 prílohy A). Potom prerokujú vodohospodárske orgány zmluvných štátov, dbajúc na ustanovenie tohto článku, v akom rozsahu a v akom časovom slede uskutoční každý zmluvný štát vodohospodárske konanie. Ak sa pritom nedospeje k zhodnému názoru, predloží sa táto záležitosť prostredníctvom Komisie vládam zmluvných štátov.

(5) Vodohospodárske orgány zmluvných štátov sa môžu vo vodoprávných záležitostiach stykať priamo.

(6) Doterajšie vodné oprávnenia na hraničných vodách a s nimi súvisiace záväzky zostávajú nedotknuté.

Článok 11

Varovná služba

(1) Príslušné miesta zmluvných štátov, najmä aj hydrografická služba a miestne stanice, budú si navzájom čo možno najrýchlejšie podávať správy o nebezpečenstve veľkej vody, ľadov a iných nebezpečenstvách, ktoré sú v súvislosti s hraničnými vodami, pokiaľ sa o týchto nebezpečenstvách dozvedia.

(2) Smernice pre varovnú službu ustanoví Komisia.

Článok 12

Ťažba štrku a piesku

Štrk a piesok z pieskových lavíc medzi regulačnými líniami hraničných vôd podľa článku 1 písmena a) je dovolené voľne ťažiť na riečne stavebné účely v hraničnom úseku bez zreteľa na ich